

## OBSAH / SPIS TREŚCI

Úvod .....	7
Wstęp .....	9

### ČÁST PRVNÍ / CZĘŚĆ PIERWSZA

#### CO NA SRDCI, TO NA JAZYKU. OD OSTRAVSKÝCH STEREOTYPŮ K POLSKÝM EMOCIONALIZMŮM / CO W GŁOWIE, TO I W MOWIE. OD OSTRAWSKICH STEREOTYPÓW DO POLSKICH EMOCJONALIZMÓW

Polština <i>czeskim podszyta</i> . O polskojazyčné části <i>Mudrosloví národu slovanského ve příslovích</i> Františka Ladislava Čelakovského .....	15
Trzy ćwierci do śmierci, czyli ostrawskie stereotypy kulturowe i językowe słowem polskim przez Jaromíra Nohaviceę wyśpiewane .....	25
Novodobé polské parémie jako vyjádření změn současných mravů. Vědecký průzkum s paremiotvůrčím suplementem .....	45
Polityka a frazeologia. Emocjonalizmy PiSopochoodne w języku współczesnych Polaków (przed i po katastrofie smoleńskiej) .....	79

### ČÁST DRUHÁ / CZĘŚĆ DRUGA

#### DICHO Y HECHO. BIEN DIRE, BIEN FAIRE. PAREMIOLOGIE A PŘEKLADATELSKÁ TVOŘIVOST / TRANSLATORYKA PAREMIOTWÓRCZA

Ante el caudal refranístico español. ¿Traducir o imitar? .....	101
Španělská přísloví: přeložit nebo přetvořit? Úvahy nejen pracovní, doplněné příklady .....	119
Del asno a la zorra. Refranes españoles sobre los animales y sus equivalentes semánticos en lenguas polaca y checa .....	139
<i>Vieil arbre d'un coup ne s'arrache</i> . Gobelin starości zbiorową wyobraźnią czterech narodów spleciony .....	177
Bibliografie .....	190